



SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

EIGHTEENTH YEAR

1032 *nd* MEETING: 23 APRIL 1963

ème SÉANCE: 23 AVRIL 1963

DIX-HUITIÈME ANNÉE

CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	Page
Provisional agenda (S/Agenda/1032)	1
Adoption of the agenda	1
Letter dated 10 April 1963 from the Chargé d'affaires a.i. of the Permanent Mission of Senegal addressed to the President of the Security Council (S/5279 and Corr.1)	1

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1032)	1
Adoption de l'ordre du jour	1
Lettre, en date du 10 avril 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par le chargé d'affaires par intérim de la mission per- manente du Sénégal (S/5279 et Corr.1)	1

Relevant documents not reproduced in full in the records of the meetings of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

*

* *

Les documents pertinents qui ne sont pas reproduits *in extenso* dans les comptes rendus des séances du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

ONE THOUSAND AND THIRTY-SECOND MEETING

Held in New York, on Tuesday, 23 April 1963, at 10.30 a.m.

MILLE TRENTE-DEUXIÈME SÉANCE

Tenue à New York, le mardi 23 avril 1963, à 10 h 30.

President: Mr. LIU Chieh (China).

Present: The representatives of the following States: Brazil, China, France, Ghana, Morocco, Norway, Philippines, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America, Venezuela.

Provisional agenda (S/Agenda/1032)

1. Adoption of the agenda.
2. Letter dated 10 April 1963 from the Chargé d'affaires a.i. of the Permanent Mission of Senegal addressed to the President of the Security Council (S/5279 and Corr.1).

Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

Letter, dated 10 April 1963, from the Chargé d'affaires a.i. of the Permanent Mission of Senegal addressed to the President of the Security Council (S/5279 and Corr.1)

1. The PRESIDENT: In accordance with the decision taken at the 1027th meeting of the Council, I invite the representatives of Senegal and Portugal to take seats at the Council table.

At the invitation of the President, Mr. Amadou Cissé Dia (Senegal) and Mr. Vasco Vieira Garin (Portugal) took places at the Security Council table.

2. The PRESIDENT: In accordance with the decision taken at the 1028th meeting, and with the consent of the members of the Council, I propose to invite the representatives of the Republic of the Congo (Brazzaville) and of the Republic of Gabon to take seats at the Council table.

At the invitation of the President, Mr. Emmanuel Dadet (Congo, Brazzaville) and Mr. Jean-Marie Nyoundou (Gabon) took places at the Council table.

3. The PRESIDENT: The Council will now continue its consideration of the matter before it. A draft resolution relating to the matter has been tabled by the delegations of Ghana and Morocco. This draft resolution has been circulated to members of the Council in document S/5292.

4. Mr. BENHIMA (Morocco) (translated from French): My delegation wishes, even though belatedly, to express its sympathy on the occasion of the loss sustained by the United Nations, and particularly by the Security Council, through the sudden and sad death of Mr. Evgeny Kiselev. The relations between the Moroccan delegation and the former Under-Secretary were characterized by the same spirit of co-operation and friendship that had always marked the relations between the Moroccan mission in Moscow and the

Président: M. LIU Chieh (Chine).

Présents: Les représentants des Etats suivants: Brésil, Chine, Etats-Unis d'Amérique, France, Ghana, Maroc, Norvège, Philippines, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Union des Républiques socialistes soviétiques, Venezuela.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1032)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Lettre, en date du 10 avril 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par le chargé d'affaires par intérim de la mission permanente du Sénégal (S/5279 et Corr.1).

Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

Lettre, en date du 10 avril 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par le chargé d'affaires par intérim de la mission permanente du Sénégal (S/5279 et Corr.1)

1. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Conformément à la décision prise par le Conseil à sa 1027ème séance, j'invite les représentants du Sénégal et du Portugal à prendre place à la table du Conseil.

Sur l'invitation du Président, M. Amadou Cissé Dia (Sénégal) et M. Vasco Vieira Garin (Portugal) prennent place à la table du Conseil.

2. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Conformément à la décision prise par le Conseil lors de sa 1028ème séance, et avec l'assentiment des membres du Conseil, j'invite les représentants de la République du Congo (Brazzaville) et de la République du Gabon à prendre place à la table du Conseil.

Sur l'invitation du Président, M. Emmanuel Dadet (Congo [Brazzaville]) et M. Jean-Marie Nyoundou (Gabon) prennent place à la table du Conseil.

3. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Le Conseil va maintenant poursuivre l'examen de la question dont il est saisi. Un projet de résolution a été déposé à ce sujet par les délégations du Ghana et du Maroc. Il a été distribué aux membres du Conseil sous la cote S/5292.

4. M. BENHIMA (Maroc): Bien que le faisant tardivement, ma délégation voudrait s'associer au deuil qui frappe les Nations Unies et particulièrement le Conseil de sécurité dans la disparition soudaine et douloureuse de M. Evgeny Kisselev. Les rapports que la délégation marocaine entretenait avec l'ancien Sous-Secrétaire étaient empreints du même esprit de coopération et d'amitié qui a toujours caractérisé les relations entre la mission marocaine à Moscou et l'ancien fonctionnaire responsable au Ministère

official who was formerly in charge of Arab affairs in the Soviet Ministry of Foreign Affairs. I should like to ask the Soviet representative to accept our heartfelt condolences and our deep sympathy.

5. After the five meetings which the Council has devoted to the consideration of the complaint by the Senegalese Government concerning a violation of its territory by the armed forces of Portugal, my delegation must admit that it is still unable to regard this incident as a minor event which has regrettably occurred between two contiguous countries maintaining good neighbourly relations.

6. The Senegalese representative and the Senegalese Minister of the Armed Forces have reminded us in their statements of the nature of the relations which the young Senegalese Republic has been obliged to maintain with Portugal ever since, paradoxically, its accession to independence, which should have preserved inviolate its national sovereignty, both de facto and de jure, and ensured the most rigorous protection of its territorial integrity.

7. The Portuguese representative, who has himself referred to the statements of President Senghor, has given us proof of the consistent desire of the Senegalese Government to maintain with the Lisbon Government relations based on a mutual respect for international law. However, the incidents which have occurred since December 1961 as a consequence of Portuguese action on Senegalese territory and the parallel effort made by Dakar to settle each crisis should show fairly clearly on which side there has been a failure to observe mutual undertakings. Moreover, the mere enumeration of these many incidents should have been enough, from the very outset of the debate, to dispel any misunderstanding and to make clear to the members of the Council the standing in court, as it were, of each of the two parties. In the present instance, it would surely be difficult for us to regard Portugal as the injured party.

8. As far as the material evidence is concerned, the Senegalese delegation has, in its statements, submitted precise information which leaves no doubt in our minds about the reality of the incident and the damage it has caused. A simple error of date in the transmission of the message, which has been explained very satisfactorily by the Senegalese Minister of the Armed Forces, cannot sow doubt in the minds of the Council members and even less can it provide the Portuguese delegation with a reason for denying the reality of the raid or the bombing of the village of Bouniak.

9. No one is more concerned than we are to give full credence to the statements made before the Council, but an attempt by the party responsible for an incident to interpret it in a judicious manner so as to minimize its importance does not in any way detract from the intellectual probity of the injured party in presenting the whole truth, and merely provides one more example of the various ways of analysing an event the authenticity of which cannot historically be denied.

10. The Portuguese representative believed that he had found a flaw in the Senegalese argument when he drew attention to the different descriptions given by the Senegalese Government of the shells which Portugal had dropped on its territory. Some Governments whose military establishment is much more developed

des affaires étrangères soviétique pour les affaires arabes. Je voudrais prier le représentant de l'Union soviétique d'accepter, avec nos condoléances attristées, l'expression de notre profonde sympathie.

5. Après cinq séances du Conseil consacrées à l'examen de la plainte du Gouvernement sénégalais contre la violation de son territoire par les forces armées du Portugal, ma délégation doit reconnaître qu'elle se heurte toujours à l'impossibilité de considérer cet incident comme un événement impondérable qui serait survenu dans des circonstances regrettables entre deux pays limitrophes entretenant d'excellents rapports de voisinage.

6. Le représentant du Sénégal et son ministre des forces armées nous ont rappelé, dans leurs déclarations, la nature des rapports que la jeune République sénégalaise s'est vue contrainte d'avoir avec le Portugal depuis que, paradoxalement, l'accession à l'indépendance eût dû préserver sa souveraineté nationale, en fait comme en droit, de toute atteinte et assurer une protection plus rigoureuse de son intégrité territoriale.

7. Le représentant du Portugal, se référant lui-même à des déclarations du président Senghor, nous a donné acte de la volonté réitérée du Gouvernement sénégalais d'entretenir avec le gouvernement de Lisbonne des relations fondées sur le respect mutuel de la loi internationale. Or, les incidents qui, depuis décembre 1961, surviennent du fait du Portugal sur le territoire sénégalais et l'effort parallèle de Dakar pour surmonter chaque fois la crise devraient établir assez clairement de quel côté il y a manquement aux engagements mutuels. Bien plus, le rappel de ces multiples incidents aurait suffi, dès le commencement de ce débat, à dissiper toute équivoque et à faire préciser dans l'esprit du Conseil la qualification en quelque sorte judiciaire de chacune des deux parties. A coup sûr, il nous paraît difficile de considérer en l'occurrence que le Portugal est la victime.

8. En ce qui concerne la matérialité des faits, la délégation sénégalaise a apporté, au cours de ses interventions, des informations précises qui ne nous laissent aucun doute sur la réalité de l'incident et sur les dégâts qu'il a causés. Une simple erreur de date dans la transmission, dont l'explication a été pertinemment donnée par le Ministre sénégalais des forces armées, ne peut constituer un élément de doute pour les membres du Conseil et ne peut, à plus forte raison, offrir à la délégation portugaise un argument pour nier jusqu'à la réalité du raid et du bombardement du village de Bouniak.

9. Nul n'est plus soucieux que nous d'accorder scrupuleusement foi à la valeur des déclarations faites devant le Conseil, mais l'interprétation judiciaire que peut faire le responsable d'un incident pour en diminuer la portée n'altère en rien la probité intellectuelle avec laquelle la victime expose toute la vérité et ne fait qu'ajouter un exemple supplémentaire aux divergences courantes d'analyse d'un événement dont l'authenticité ne peut, historiquement, être démentie.

10. Le représentant du Portugal a cru pouvoir ouvrir une brèche dans la thèse sénégalaise en relevant quelques différences dans la qualification faite par le Gouvernement sénégalais des obus que le Portugal a lancés sur son territoire. Des gouvernements dont l'appareil militaire est beaucoup plus développé et

and more experienced than that of Senegal sometimes take longer, even during a very serious crisis, to locate precisely where a frontier incident took place and to define the type of weapons used for the aggression. The evidence submitted by Senegal was collected and transmitted at successive states of the inquiry, and the description given by laymen in the first moments after the incident cannot be regarded as contradictory to the truth when a more expert opinion is given later to the effect that rockets rather than grenades were used. The use of such a line of argument reveals the weakness of the means which Portugal has chosen to defend itself, namely, an attempt to sow doubt in the minds of various delegations by the use of mere technical sophistries. What, however, are we to think of the flagrant contradiction between the versions which the Portuguese authorities at Lisbon and those at Bissau proffered almost simultaneously when Senegal denounced the incident?

11. The Portuguese Government, which surely must have realized the importance and the consequences of the incident, preferred to hide behind an immediate and categorical denial, while the military authorities in so-called Portuguese Guinea, to whom the incident was probably only a routine occurrence in the operations of their forces of repression, did not believe there was any need to make the same denial.

12. In similar circumstances, we have seen more intelligent Governments acknowledge the incident, attribute it to an error or blame the local authorities, and then make some courteous gesture to the injured Government, in that way both diminishing the importance of the incident and preventing a possible crisis. The fact, however, that Portugal attaches so little importance to its relations with the African States naturally impels it to rely more on the jurisprudence of an insolent colonialism than on the diplomatic practices to which a more enlightened colonialism would undoubtedly have recourse.

13. How then, can we fail to be astonished at the remark made by the Portuguese delegation concerning the dispatch with which the Senegalese Government brought the matter before the Security Council and immediately submitted its complaint? This action by Senegal was denounced in rather artfully naïve tones, and we were told that it disregarded international practice and even the provisions of the Charter of the United Nations, which recommend that Member States should exhaust all the procedures of bilateral approaches, good offices and arbitration before appealing to an international body. Those provisions of the Charter do not in any way restrict the injured State's right to address itself directly and immediately to the highest international instance, the Security Council, and in Senegal's case prior unhappy experience has shown the futility of any other procedure in its relations with Portugal. Moreover, the Senegalese delegation has very appropriately drawn attention to the surprising nature, to say the least, of such an attitude on the part of Portugal, which obstinately and unconcernedly not only disregards the resolutions of the United Nations but also attaches very little importance to some of the fundamental principles of the Charter when on occasion it stands alone in voting against this or that resolution for the sole reason that the resolution refers to the principle of self-determination.

plus expérimenté que celui du Sénégal mettent parfois plus de temps à localiser, même dans une crise très grave, et avec précision un incident de frontière et à définir tout de suite la nature de l'armement utilisé pour l'agression. Les informations sénégalaises ont été recueillies et transmises à des étapes successives de l'enquête et la qualification avancée dans les premiers instants de l'incident par des témoins profanes ne peut constituer un élément opposable à la vérité quand une expertise adéquate a précisé ultérieurement qu'il s'agissait de roquettes et non plus de grenades. Le recours à une telle argumentation révèle la fragilité des moyens que le Portugal a choisis pour se défendre en essayant d'introduire le trouble dans l'esprit de quelques délégations par l'usage de simples sophismes techniques. Mais que faut-il penser d'une contradiction flagrante entre les deux versions que les autorités portugaises de Lisbonne et celles de Bissau ont avancées presque simultanément, dès que le Sénégal eut dénoncé l'incident?

11. Le Gouvernement portugais, auquel la portée et les conséquences de l'incident n'ont pas dû échapper, a préféré s'abriter immédiatement derrière un démenti catégorique alors que les autorités militaires de la Guinée dite portugaise, n'y voyant sans doute qu'un aspect routinier de l'activité des forces de répression, n'ont pas cru devoir opposer le même démenti.

12. Dans des circonstances identiques, on a vu des gouvernements plus intelligents reconnaître l'incident, le mettre sur le compte d'une erreur ou d'une responsabilité des autorités locales et entreprendre auprès du gouvernement victime une démarche courtoise qui, en en diminuant sans coup férir la portée, désamorçait également la crise éventuelle. Mais le peu de cas que le Portugal fait de ses rapports avec les pays africains l'incite tout naturellement à faire prévaloir la jurisprudence d'un colonialisme insolent sur les pratiques diplomatiques auxquelles un colonialisme plus averti aurait sans doute eu recours.

13. Comment ne pas s'étonner alors d'une remarque faite par la délégation portugaise à propos de la diligence avec laquelle le Gouvernement sénégalais a cru devoir saisir le Conseil et déposer sa plainte sans retard? On a dénoncé, sur un accent qui se voulait quelque peu naïf, cette attitude sénégalaise qui, nous a-t-on dit, a ignoré les usages internationaux et jusqu'aux dispositions de la Charte des Nations Unies qui recommandent aux Etats Membres d'épuiser tout un processus de démarches bilatérales, de recours aux bons offices et à l'arbitrage avant d'en appeler à une instance internationale. Ces dispositions de la Charte n'enlèvent aucunement le droit à l'Etat victime de s'adresser directement et immédiatement au recours suprême du Conseil de sécurité et, dans le cas du Sénégal, une expérience malheureuse a révélé la vanité de tout autre procédé dans ses rapports avec le Portugal. Du reste, la délégation sénégalaise a relevé pertinemment le caractère pour le moins surprenant d'une telle attitude de la part du Portugal qui s'obstine sans gêne à ignorer non seulement les résolutions des Nations Unies, mais qui fait très peu de cas de quelques principes fondamentaux de la Charte quand il est parfois seul à s'opposer au vote de telle ou telle résolution pour le seul fait qu'elle se réfère au principe du droit des peuples à disposer d'eux-mêmes.

14. Membership in this Organization is not a kind of insurance policy which a State may use whenever it finds itself faced with the consequences of a violation; membership in this Organization means adherence to values which are regarded as commanding respect in all circumstances and which are acknowledged as the basis for relations among the States subscribing to them. To infringe these principles and violate these values does not in any case confer the right to invoke the benefit of procedures for the settlement of disputes arising out of that infringement or that violation.

15. This is the reason why my delegation immediately gave its complete support to Senegal's complaint to the Council, and this is the reason for our hope that the Council will not fail to take positive action to settle the matter.

16. I said at the beginning of this statement that my delegation experienced some difficulty in regarding this incident as an isolated occurrence due merely to the vicissitudes of what might be called the status of Senegal and Portugal as neighbours. I should like, first of all, to reduce to its true proportions this concept of neighbours which Portugal constantly invokes in its relations with the African States, as it still persists in wanting to do in Asia.

17. While the history of imperialism has caused the presence of Portugal to survive on the frontiers of some African States, that proximity confers no geographical or moral meaning on the concept of neighbours. The way in which Spain is a neighbour of Portugal is not the same as the way in which Guinea or Senegal are neighbours of Portugal or the way in which Portugal tries to claim neighbourly relations with Tanganyika or the Congo. A philosophical and moral border separates those countries from Portugal much more effectively than could the immensity of oceans, and this sophism can no longer deceive and much less convince anyone.

18. Seen in this light, the incident is no longer a quarrel among neighbours but a clear-cut act of aggression perpetrated by Portuguese imperialism against the territorial sovereignty and integrity of Senegal. Portugal's continued presence in Guinea is likely, in fact, to expose Senegal to the risk of further violations which will inevitably be premeditated on the part of the Portuguese armed forces. We have seen running through the whole of the Portuguese representative's statement a tacit accusation of Senegal, whose territory is said to serve as a refuge for the Guinean nationalists and whose respect for the right of asylum is regarded by the Lisbon Government as a state of belligerence. However, to view matters in this light would mean that Portugal was in a state of war with all the African and other countries which opened their borders and gave their support to the nationalists of Angola, Guinea and Mozambique.

19. I think the Council will agree with me that the nature of the event which occurred at Bouniak on 8 April goes far beyond the formal limits within which it might have to be defined in strict accordance with the Council's procedure. While my delegation is resigned to considering this aspect of the matter alone, it is none the less convinced that the question deserves far broader treatment by the Council and that such a debate would have a very different outcome. If we refrain from making any proposal along these lines,

14. L'appartenance à cette organisation n'est pas une souscription à une police d'assurance qu'on invoque toutes les fois qu'on se trouve devant les conséquences d'une infraction. Elle est une adhésion à des valeurs que l'on considère comme devant être respectées en toutes circonstances et que l'on doit admettre comme constituant la base des rapports entre les Etats qui y souscrivent. Porter atteinte à ces principes et violer ces valeurs ne confèrent en tout cas aucun droit d'invoquer le bénéfice des procédures de règlement de conflits qui naissent de cette atteinte ou de cette violation.

15. C'est pour cela que ma délégation avait immédiatement donné son accord complet à la démarche que le Sénégal a entreprise auprès du Conseil et a fondé son espoir sur l'action positive que celui-ci ne manquera pas d'engager pour donner suite à ce recours.

16. J'avais dit au début de cet exposé que ma délégation avait quelque difficulté à considérer cet incident comme un fait isolé qui serait dû aux seules vicissitudes de ce qu'on pourrait appeler le voisinage entre le Sénégal et le Portugal. Je voudrais en premier lieu ramener à sa vraie nature ce concept de voisinage que le Portugal invoque constamment dans ses rapports avec les Etats africains, comme il persiste à vouloir encore l'invoquer en Asie.

17. Si l'histoire de l'impérialisme fait survivre la présence du Portugal sur les frontières d'un certain nombre d'Etats africains, cette mitoyenneté ne peut donner ni un sens géographique ni un sens moral à la notion du voisinage. La façon dont l'Espagne est voisine du Portugal n'est pas celle dont la Guinée ou le Sénégal le sont, ni celle dont le Portugal se prévaut pour invoquer des rapports de voisinage avec le Tanganyika ou le Congo. Une frontière philosophique et morale sépare ces pays du Portugal beaucoup plus que ne peut le faire l'immensité des océans. Et cet alibi ne peut plus ni séduire, ni encore moins convaincre.

18. Rétabli dans ce cadre l'incident n'est plus une querelle de voisins mais un acte d'agression caractérisé perpétré par l'impérialisme portugais contre la souveraineté et l'intégrité territoriales du Sénégal. Car, en effet, le maintien du Portugal en Guinée est de nature à faire courir au Sénégal le risque de nouvelles violations qui seront inmanquablement délibérées de la part des forces armées portugaises. Nous avons décelé presque en filigrane tout le long de l'intervention du représentant du Portugal une accusation tacite contre le Sénégal, dont le territoire servirait de refuge aux nationalistes guinéens et dont ce respect pour le droit d'asile paraît, aux yeux de Lisbonne, comme un état de belligérance. Mais alors, et dans ces conditions, le Portugal serait en état de guerre avec tous les pays africains ou autres qui ouvriraient leurs frontières et accordaient leur soutien aux nationalistes de l'Angola, de Guinée et du Mozambique.

19. Le Conseil conviendra avec moi que la nature de l'événement intervenu à Bouniak le 8 avril dépasse largement les limites formelles dans lesquelles la seule procédure du Conseil pourrait avoir à le définir. Ma délégation, si elle se résigne à l'examiner ici sous ce seul aspect, n'est pas moins convaincue qu'il mériterait de la part de notre conseil un examen autrement plus large, et ce débat pourrait avoir une conclusion différente. Si nous nous abstenons de le faire, notre attitude ne devra être interprétée par

our attitude must not be interpreted by Portugal, which is to blame for this situation, either as indulgence or still less as a relinquishment of the conviction that the phenomenon of colonialism, of which Portugal is one of the last examples, is the source of the conflict which today sets Portugal against Senegal and which in fact sets Portugal against all the African countries and should logically, in the spirit of this Organization, set it against all those who in good conscience proclaim their devotion to liberty and justice.

20. Since, however, the Council's discussion can go no further than the material facts of the aggression and its precise location, my delegation wants it to be clearly and unequivocally recognized as a violation by Portugal of the integrity of Senegalese territory. That is in any case the spirit by which we are guided in considering that this is the least that the Council should bear in mind in the present circumstances.

21. It is also the spirit that has prompted the delegations of Ghana and Morocco to submit for the Council's approval a draft resolution [S/5292] in which this aspect of the incident must at least be given unanimous and unequivocal expression.

22. I must admit that this draft resolution falls far short of faithfully reflecting the real feelings and judgements of the African States in regard to Portugal's behaviour in Africa. In the final analysis, however, we wanted a spirit of co-operation to prevail among the various members of the Council as regards a fundamental principle of the Charter on which a difference of opinion would not only be prejudicial to the Council's authority but would also, under present circumstances, have particularly unfortunate repercussions on the African continent.

23. Mr. QUAISON-SACKY (Ghana): In co-sponsoring the draft resolution [S/5292] which has just been brilliantly introduced by the representative of Morocco, the delegation of Ghana is sensitive to the fact that this text does not measure up to the serious complaint made before this Council by Senegal. The draft resolution therefore represents the minimum action that can be taken by the Security Council.

24. The Council has already had an opportunity of hearing both the representative of Senegal and the representative of Portugal. On behalf of Senegal, the Minister of the Armed Forces of that country spared no effort to impress upon the Council the tension which exists between the territory of so-called Portuguese Guinea and the Republic of Senegal, tension resulting from a series of violations of Senegal's territory by Portugal. He called upon the Council to condemn such violations and to take action to prevent future violations. On the other hand, the representative of Portugal was at pains to censure this very Council for even meeting to consider the present issue. He never offered any categorical denial, but, rather, tried to play down the incident and the complaint brought before this Council by Senegal.

25. My delegation has tried very hard, but without much success, to appreciate the Portuguese argumentation. In our view, his references, for example, to Goa in connexion with the present case were not correct. He maintained that the United Nations had done nothing with regard to the reintegration of Goa into the Indian Union. I wish to refer to his own

le Portugal, responsable de cette situation, ni comme une indulgence, ni encore moins comme une renonciation à considérer le phénomène colonial, dont il est un des derniers tenants, comme la source de ce conflit qui l'oppose aujourd'hui au Sénégal mais qui, en fait, l'oppose à l'ensemble des pays africains et devrait logiquement, dans l'esprit de cette organisation, l'opposer à tous ceux qui consciencieusement proclament leur attachement à la liberté et à la justice.

20. Mais puisqu'il faut s'en tenir à la seule matérialité de l'agression et à sa localisation précise, ma délégation tient à lui donner son caractère entier et authentique de violation par le Portugal de l'intégrité du territoire sénégalais. Nous considérons en tout cas que c'est le minimum de ce qui devait être retenu par le Conseil dans les circonstances présentes.

21. C'est dans cet esprit aussi que les délégations du Ghana et du Maroc ont tenu à soumettre à l'approbation du Conseil un projet de résolution [S/5292] dans lequel cet aspect de l'incident doit au moins apparaître sans équivoque.

22. Je dois reconnaître que le projet en question est loin d'exprimer fidèlement notre appréciation et nos sentiments réels en tant que pays africains à l'égard du comportement portugais en Afrique. Mais nous avons voulu faire prévaloir en définitive un esprit de coopération entre les différents membres du Conseil au sujet d'un principe fondamental de la Charte sur lequel une division non seulement serait préjudiciable à l'autorité du Conseil, mais dont l'écho sur le continent africain aurait, dans les circonstances actuelles, des répercussions singulièrement fâcheuses.

23. M. QUAISON-SACKY (Ghana) [traduit de l'anglais]: La délégation du Ghana, qui est coauteur du projet de résolution [S/5292] que vient de présenter brillamment le représentant du Maroc, se rend compte que ce texte est trop faible par rapport à la gravité de la plainte déposée par le Sénégal. Les mesures qui y sont recommandées représentent donc le minimum que le Conseil de sécurité puisse faire en l'occurrence.

24. Le Conseil a déjà eu l'occasion d'entendre le représentant du Sénégal et le représentant du Portugal. Au nom de son pays, le Ministre des forces armées du Sénégal s'est efforcé d'exposer au Conseil la tension qui existe entre le territoire de la Guinée dite portugaise et la République du Sénégal et qui est le résultat de violations répétées du territoire sénégalais par le Portugal. Il a demandé au Conseil de condamner ces violations et de prendre des mesures pour éviter qu'elles ne se renouvellent. De son côté, le représentant du Portugal a cherché par tous les moyens à prouver que le Conseil avait eu tort de se réunir pour examiner l'affaire. Il n'a jamais nié catégoriquement les faits invoqués mais a essayé de minimiser l'incident ainsi que la plainte déposée par le Sénégal.

25. Ma délégation s'est efforcée en vain de comprendre l'argumentation portugaise. A notre sens, ce que le représentant du Portugal a dit de Goa par exemple, à propos de la question à l'étude, n'est pas exact. Il a soutenu que les Nations Unies n'avaient rien fait pour la réintégration de Goa dans l'Union indienne. Je voudrais rappeler la déclaration qu'il

statement on this point at the 1030th meeting of the Council:

"... my delegation would pertinently recall that last year the representative of the Soviet Union supported, with his veto power and against the wishes of the great majority of this Council, the clear-cut aggression committed by a Member State against Portugal. And although at that time we were the accusers in the conventional sense of that term, my delegation is still waiting for justice." [1030th meeting, para. 10.]

26. I wish to draw the attention of the Council to the following passage of the report of the Special Committee on Territories under Portuguese Administration:

"... in view of the fact that São João Batista d'Ajuda"—this is the enclave that was in Dahomey—"and Goa and dependencies were no longer under the administration of Portugal, having been nationally united with Dahomey and India, respectively, the Committee decided at its third meeting that, although these Territories were enumerated by the General Assembly in resolution 1542 (XV) of 15 December 1960, they no longer came within its purview".^{1/}

The General Assembly in resolution 1807 (XVII) approved the report of the Special Committee with no dissenting votes.

27. Therefore, it is not correct to say that the United Nations has not done justice to Portugal. In fact, as we have continued to reiterate, the very existence of Portuguese territories in Africa could lead to the kind of action which our dear friends in India took in reuniting Goa with the mother country. We are warning the Security Council to examine the present situation seriously precisely because the very fact of the existence of Portuguese Guinea, Angola and Mozambique, territories having frontiers with African States, represents a threat to international peace and security.

28. As I said at the outset of my statement, the draft resolution co-sponsored by my delegation and the delegation of Morocco constitutes, in our view, the minimum action which the Council can take in regard to the present complaint. The preambular paragraphs are very clear:

"The Security Council,

"Having heard the statements of the representatives of Senegal and Portugal concerning violations of Senegalese territory by Portuguese military forces,

"Deploring the incidents that have occurred near the frontier between Senegal and Portuguese Guinea,

"Noting with concern that the state of relations in this area between the two parties concerned may lead to tension on the occasion of any incident, and expressing the hope that such tension will be eliminated in accordance with the provisions of the Charter,

"Taking note of the declared intention of the Portuguese Government scrupulously to respect the sovereignty and territorial integrity of Senegal,

a fait lui-même à ce sujet à la 1030ème séance du Conseil:

"... ma délégation croit à propos de rappeler que, l'an dernier, le représentant de l'Union soviétique a exercé son droit de veto pour appuyer, contrairement aux vœux de la grande majorité des membres du Conseil, l'agression évidente commise contre le Portugal par un Etat Membre. Bien que nous fussions alors les accusateurs au sens classique du terme, ma délégation attend encore justice." [1030ème séance, par. 10.]

26. Je tiens à appeler l'attention du Conseil sur le passage suivant du rapport du Comité spécial pour les territoires administrés par le Portugal:

"... Saint-Jean-Baptiste de Ouidah" — c'est-à-dire l'enclave qui se trouvait au Dahomey — "ainsi que Goa et ses dépendances n'étant plus administrés par le Portugal, du fait de leur rattachement national au Dahomey et à l'Inde respectivement, [le Comité] a conclu, à sa troisième séance, que ces territoires, bien qu'énumérés dans la résolution 1542 (XV) du 15 décembre 1960 de l'Assemblée générale, échappaient à sa compétence".^{1/}

Par sa résolution 1807 (XVII), l'Assemblée générale a approuvé sans opposition le rapport du Comité spécial.

27. Il n'est donc pas exact de dire que les Nations Unies n'ont pas fait justice au Portugal. En fait, comme nous n'avons cessé de l'affirmer, l'existence même de territoires portugais en Afrique peut provoquer le genre de mesures que nos amis indiens ont prises pour réunir Goa à la mère patrie. Nous demandons donc instamment au Conseil de sécurité d'examiner sérieusement la situation actuelle, car l'existence même de la Guinée portugaise, de l'Angola et du Mozambique, territoires qui ont des frontières communes avec des Etats africains, représente une menace à la paix et à la sécurité internationales.

28. Comme je l'ai dit au début de mon intervention, le projet de résolution que nous avons présenté conjointement avec la délégation du Maroc représente, à nos yeux, le minimum que le Conseil puisse faire au sujet de la plainte dont il est saisi. Je me permettrai d'en donner lecture:

"Le Conseil de sécurité,

"Ayant entendu les déclarations du représentant du Sénégal et du représentant du Portugal concernant les violations par les forces militaires portugaises du territoire sénégalais,

"Déplorant les incidents survenus à proximité de la frontière entre le Sénégal et la Guinée portugaise,

"Notant avec inquiétude que l'état des relations entre les deux parties intéressées dans cette région peut être une cause de tension à l'occasion de tout incident et exprimant l'espoir qu'une telle tension sera éliminée conformément aux dispositions de la Charte,

"Prenant acte de la déclaration d'intentions du Gouvernement portugais de respecter scrupuleusement la souveraineté et l'intégrité territoriale du Sénégal,

^{1/} Official Records of the General Assembly, Seventeenth Session, Annexes, agenda item 54, document A/5160, para. 6.

^{1/} Documents officiels de l'Assemblée générale, dix-septième session, Annexes, point 54 de l'ordre du jour, document A/5160, par. 6.

"1. Deplores any incursion by Portuguese military forces into Senegalese territory as well as the incident which occurred at Bouniak on 8 April;

"2. Requests the Government of Portugal, in accordance with its declared intentions, to take whatever action may be necessary to prevent any violation of Senegal's sovereignty and territorial integrity;

"3. Requests the Secretary-General to keep the development of the situation under review."

29. I think that my delegation must emphasize the third operative paragraph. We have heard the suggestion made here that possibly a commission of an international nature could have been sent. But in view of the fact that the Portuguese Government came forward offering a bilateral approach to this problem, we felt that we, who had advanced the idea of an international commission, should abandon that idea and allow the Secretary-General to keep this matter under review.

30. We hope that the incidents which have occurred in that area of Africa will not recur and that peace and harmony will prevail while efforts are being made by African States to get Portugal to relinquish its hold on its enclaves in Africa.

31. Mr. SEYDOUX (France) (translated from French): First of all I should like to say that the passing of Mr. Kiselev has caused great sorrow to the French delegation and to myself and will leave a great void in our Organization. I hope that my very sincere condolences will be conveyed to his family. I also extend my condolences to my colleague, Mr. Fedorenko, the Soviet Union representative, whom I should like to welcome as he participates in the work of the Council for the first time.

32. I am happy, Mr. President, to associate myself with the words of welcome you have extended to our new colleagues.

33. It is with great satisfaction that the French delegation welcomes the presence in the Security Council of Brazil, a great country with which France has traditionally maintained very close relations in all fields. I should like to avail myself of this opportunity to assure Mr. Carvalho Silos of my esteem and to tell him how much I value the atmosphere of confidence which prevails in the relations between our two delegations.

34. I am also glad that circumstances have enabled me to tell the representative of Morocco, with whom I had the privilege of working when I was representing France in his beautiful and charming country, how glad I am to see him sitting among us today. I am sure that the Security Council will find in Mr. Benhima a diplomat whose courtesy, fine mind and profound knowledge of the problems before us will, I know, be valued by all his colleagues.

35. I am also gratified that Norway is now a member of the Security Council. In expressing the feelings of friendship which unite our two countries, I should like to tell that representative how much his presence in the most important organ of the United Nations seems to me to be justified not only by the contribution which Norway has made to the defence of peace, but also by the eminent personal qualities of Mr. Nielsen himself. His wide experience of the work of the Organization,

"1. Déplore toute incursion de forces militaires portugaises sur le territoire sénégalais, ainsi que l'incident survenu le 8 avril à Bouniak;

"2. Demande au Gouvernement du Portugal de prendre conformément à sa déclaration d'intentions toutes mesures utiles pour interdire toute violation de la souveraineté et de l'intégrité territoriale du Sénégal;

"3. Demande au Secrétaire général de suivre l'évolution de la situation."

29. Ma délégation tient à donner quelques précisions au sujet du paragraphe 3 du dispositif. On a suggéré que le Conseil envoie sur place une commission internationale. Toutefois, comme le Gouvernement portugais a offert de traiter le problème sur une base bilatérale, nous avons cru devoir renoncer à l'idée d'une commission internationale, bien que nous ayons été à l'origine de cette idée, et laisser le Secrétaire général suivre l'évolution de la situation.

30. Nous espérons que les incidents qui se sont produits dans cette région d'Afrique ne se renouvelleront pas et que la paix et l'harmonie se rétabliront, cependant que les Etats africains poursuivront leurs efforts pour amener le Portugal à abandonner les enclaves qu'il possède encore en Afrique.

31. M. SEYDOUX (France): Mes premiers mots seront pour exprimer les sentiments attristés qu'a causés à la délégation française comme à moi-même la disparition de M. Kiselev, disparition qui va créer dans notre organisation un grand vide. Je souhaite que mes condoléances très sincères soient transmises à sa famille. Je les adresse également à mon collègue, M. Fedorenko, représentant de l'Union soviétique, dont je salue la participation, pour la première fois, aux travaux du Conseil.

32. Je suis heureux, Monsieur le Président, de m'associer aux paroles de bienvenue que vous avez prononcées pour nos nouveaux collègues.

33. C'est avec une grande satisfaction que la délégation française accueille la présence, au Conseil de sécurité, du Brésil, ce grand pays avec lequel la France entretient traditionnellement et dans tous les domaines des relations étroites. Je saisis cette occasion pour exprimer à M. Carvalho Silos mes sentiments d'estime et lui dire combien j'apprécie le climat de confiance qui préside aux relations de nos deux délégations.

34. Je me félicite des circonstances qui me permettent de dire au représentant du Maroc, avec lequel j'ai eu le privilège de travailler lorsque je représentais la France dans son beau et attachant pays, la joie que j'éprouve à le voir siéger aujourd'hui parmi nous. Je suis certain que le Conseil de sécurité trouvera en M. Benhima le diplomate dont la courtoisie, l'esprit très délié et la profonde connaissance des problèmes sont, je le sais, appréciés de tous ses collègues.

35. Je me réjouis de l'entrée de la Norvège au Conseil de sécurité. Traduisant les sentiments d'amitié qui unissent nos deux pays, je voudrais dire à ce représentant combien sa présence au sein de l'organe le plus important des Nations Unies m'apparaît justifiée, tant par la contribution que la Norvège a apportée à la défense de la paix qu'en raison des éminentes qualités personnelles de M. Nielsen. Son expérience si étendue de notre

and his objectivity, coupled with the strength of his convictions, makes him specially qualified to be a member of this Council.

36. And finally, a few words to our Philippine colleague, whom I greet as the representative of a friendly and peace-loving country that is giving an example of brilliant and rapid development. Because the Philippines belongs to a region of the world which is today so important in international politics, it most certainly constitutes a precious asset of which my colleagues in the Council and myself are fully appreciative.

37. The Security Council has been called into session to consider a complaint by the Government of Senegal which concerns a number of facts. It has not met in order to engage in a general debate on the policies of the Portuguese Government or to make a sweeping condemnation of the country which is charged with the responsibility for the incidents in question. My delegation, for its part, cannot embark on such a course not only because that country is a friend and ally of France, but also because it would be contrary to logic as well as to our rules of procedure to broaden the discussion of the item that has been included in the agenda. Thus, except for certain intemperate remarks, which the French delegation regrets, the majority of speakers—beginning with the two representatives principally involved—have had the wisdom to devote the main part of their statements to the subject specified in the letter dated 10 April from the representative of Senegal to the President of the Security Council [S/5279 and Corr.1]. I hope that this will continue to be the case until we have concluded our work. To do otherwise would merely delay the conclusion of our work and complicate the solution which it is our responsibility to find. The French delegation therefore intends to keep this matter within its proper bounds.

38. The French delegation has not, of course, taken the anxieties of the Dakar Government lightly. France, indeed, takes very much to heart anything which concerns Senegal, a country to which we are bound by three centuries of common history and by ties which the inevitable transformation of our relations has in no way altered except to give them further strength. Needless to say, this close friendship in no way prevents us from being fully objective in considering the evidence in the issue that has been submitted to us.

39. That an incident did in fact take place on 8 April 1963 at Bouniak is something of which the French delegation, on the basis of information from various sources which has come to its knowledge, is quite convinced.

40. The facts were described by the Permanent Representative of Senegal, Mr. Diop, and then by the Minister of the Armed Forces, Mr. Cissé Dia, at the meetings held on 17 and 18 April. The various pieces of evidence that have been gathered make it clear, in our opinion, that bullets and at least one rocket were fired by aircraft based in Portuguese Guinea against the Senegalese village of Bouniak on the morning of 8 April.

41. The Portuguese representative has told us that on that day the ground and air forces of Portuguese Guinea were engaged in military manoeuvres. Moreover, information emanating from Bissau indicates that during these manoeuvres two soldiers in Portu-

organisation, son objectivité en même temps que la fermeté de ses convictions le désignaient tout particulièrement pour faire partie du Conseil.

36. M'adressant enfin à notre collègue philippin, je salue en lui le représentant d'un pays ami, épris de paix, et qui offre l'exemple d'un développement brillant et rapide. L'appartenance des Philippines à une région du monde si importante aujourd'hui dans la politique internationale constitue, à n'en pas douter, un élément précieux dont mes collègues du Conseil et moi-même mesurons tout l'intérêt.

37. Le Conseil de sécurité a été convoqué pour examiner une plainte formulée par le Gouvernement du Sénégal et qui se rapporte à un certain nombre de faits. Il ne s'est pas réuni pour entreprendre un débat général sur la politique du Gouvernement portugais, ni pour condamner systématiquement le pays auquel est imputée la responsabilité des incidents en question. Ma délégation ne saurait, pour sa part, s'engager dans cette voie, non seulement parce que ce pays est ami et allié de la France, mais encore parce qu'il serait contraire à la logique, comme aux règles de notre procédure, d'élargir le cadre de la discussion du point inscrit à l'ordre du jour. Aussi bien, en dehors de certains propos excessifs, que la délégation française regrette, la plupart des orateurs — à commencer par les deux principaux intéressés — ont eu la sagesse de consacrer l'essentiel de leurs interventions au sujet même que définit la lettre adressée le 10 avril par le représentant du Sénégal au Président du Conseil de sécurité [S/5279 et Corr.1]. Je souhaite qu'il en demeure ainsi jusqu'au terme de nos travaux. Agir autrement ne ferait qu'en retarder la conclusion et rendre plus difficile la solution qu'il nous appartient de dégager. La délégation française entend donc maintenir à cette affaire ses justes proportions.

38. Elle n'a certes pas pris à la légère les inquiétudes du gouvernement de Dakar. La France prend à cœur, en vérité, tout ce qui touche au Sénégal, ce pays auquel nous unissent trois siècles d'histoire commune et des liens que la nécessaire transformation de nos rapports n'a aucunement altérés, si elle ne les a pas renforcés encore. Cette étroite sympathie ne nous empêche pas, il va de soi, d'examiner en toute objectivité les éléments du dossier qui nous est soumis.

39. Qu'un incident se soit effectivement produit le 8 avril 1963 à Bouniak, la délégation française, sur la base des informations de diverses sources qui sont parvenues à sa connaissance, en a acquis la certitude.

40. Les faits ont été décrits par le représentant permanent du Sénégal, M. Diop, puis par le Ministre des forces armées, M. Cissé Dia, au cours des séances des 17 et 18 avril. Les divers témoignages recueillis établissent à nos yeux que des balles et au moins une roquette ont été tirées par des avions basés en Guinée portugaise et ont atteint le village sénégalais de Bouniak dans la matinée du 8 avril.

41. Le représentant du Portugal nous a indiqué que ce jour-là les forces terrestres et aériennes de Guinée portugaise se sont livrées à des exercices militaires; et des informations en provenant de Bissau précisent qu'au cours de ces manœuvres deux soldats

guese Guinea were wounded by the fragments of bombs dropped by aircraft, from which it follows that there had in fact been some firing.

42. There is therefore no real contradiction between the facts as reported by the Senegalese delegation and the information gathered from Portuguese sources. However, since the village of Bouniak is situated in the immediate proximity of the border and in a region where the relief and vegetation make site identification difficult, it is apparent that the shots fired by the pilots must have struck Senegalese territory by accident and caused a further casualty besides the two soldiers mentioned in the Bissau communiqué. Since, moreover, the Portuguese authorities were the only ones able to assess the damage caused on their soil by the military manoeuvres of 8 April, the Senegalese authorities are the ones on whom we must reply for evidence about facts which they observed on their own territory and which, from all appearances, could not have been observed from the territory of Portuguese Guinea.

43. The regrettable incident which the French delegation believes did in fact take place on 8 April in the circumstances which I have just described is not, after all, of such gravity that it could threaten the peace. As a matter of principle, France considers that, in matters of this kind, the greatest possible use should be made of the procedures referred to in Article 33 of the United Nations Charter. The proposal made, although belatedly, by the Portuguese representative at the end of his statement of 19 April [1030th meeting] would not have been regarded by my delegation as unacceptable if the consent of the other party, which this kind of solution presupposes, could have been obtained. It must, however, be admitted that the present state of relations between the two Governments concerned has made such an arrangement impossible. That is why the French delegation would be able to support the draft resolution that was submitted to the Security Council yesterday evening. In our opinion, it would indeed be well for the Council to express its regret that an incident likely to lead to tension in the region in question should have taken place, to stress the need for scrupulous respect for Senegal's sovereignty and territorial integrity, and to express the hope that such tension will be eliminated in accordance with the provisions of the Charter.

44. Mr. DIOP (Senegal) (translated from French): With the permission of the Security Council, the Senegalese delegation would like to express its hearty thanks to Morocco and Ghana which, throughout this discussion, have given us unconditional support and have now provided us with constructive assistance by drawing up draft resolution S/5292, which has just been submitted to the Council for its consideration.

45. Senegal supports this draft resolution, while regretting, of course, that this is not a potent enough instrument to respond adequately to the gravity of the aggression which Portugal has perpetrated against Senegal. There is no need for further proof of this than the recent killing of a Senegalese driver in circumstances of the most unutterable barbarism. We must, however, show proof of political realism and admit that a solution is possible only through the ways and means of compromise; we must acknowledge that a solution is possible only on the basis of

ont été blessés en Guinée portugaise par des éclats de bombes lancées par les avions, de quoi il ressort que des tirs ont bien été effectués.

42. Il n'y a donc en réalité aucune contradiction entre les faits tels qu'ils nous sont rapportés par la délégation sénégalaise et les indications recueillies de source portugaise. Mais, le village de Bouniak se trouvant à proximité immédiate de la frontière et dans une région dont le relief et la végétation se prêtent mal aux repérages, il est clair que les tirs auxquels procédaient les aviateurs ont pu atteindre par erreur le territoire sénégalais et faire une autre victime que les deux militaires mentionnés dans le communiqué de Bissau. Aussi bien, si les autorités portugaises étaient seules en mesure de constater les dommages causés sur leur sol par les exercices militaires du 8 avril, c'est bien sur les autorités sénégalaises que nous devons compter pour apporter le témoignage des faits qu'elles ont constatés sur leur propre territoire et qui, de toute évidence, n'ont pas pu être observés depuis le territoire de la Guinée portugaise.

43. L'incident regrettable qui, selon la délégation française, s'est effectivement produit le 8 avril dans les conditions que je viens de rappeler, n'est tout de même pas d'une gravité telle que la paix s'en trouve menacée. Par principe, la France considère que, dans des affaires de ce genre, le plus large usage devrait être fait des procédures que mentionne l'Article 33 de la Charte des Nations Unies. Bien que tardive, la proposition formulée le 19 avril [1030ème séance], à la fin de son intervention, par le représentant du Portugal n'aurait pas été considérée comme irrecevable par ma délégation si le consentement de l'autre partie, qu'un tel type de solution suppose, avait pu être obtenu. Mais force est de constater que l'état des relations entre les deux gouvernements intéressés n'a pas rendu cet arrangement possible. C'est pourquoi la délégation française pourrait donner son accord au projet de résolution déposé hier au soir devant le Conseil de sécurité. Il nous paraît bon, en effet, que le Conseil exprime son regret de tout incident susceptible d'être une cause de tension dans la région considérée, qu'il souligne la nécessité d'un scrupuleux respect de la souveraineté et de l'intégrité territoriale du Sénégal, et qu'il formule l'espoir qu'une telle tension sera éliminée conformément aux dispositions de la Charte.

44. M. DIOP (Sénégal): Que le Conseil de sécurité veuille bien permettre à la délégation sénégalaise de remercier bien vivement le Maroc et le Ghana qui, tout au long de ces débats, nous ont apporté un soutien inconditionnel et ensuite nous ont apporté une aide constructive en élaborant le projet de résolution S/5292, soumis en ce moment même à l'examen du Conseil.

45. Le Sénégal donne son appui à ce projet de résolution, en regrettant assurément qu'il manque de la vigueur qu'il faudrait pour répondre à la gravité de l'agression perpétrée par le Portugal contre le Sénégal. Je n'en veux pour preuve que le récent massacre d'un chauffeur sénégalais, dans des circonstances de barbarie inqualifiable. Mais force nous est de faire preuve de réalisme politique et d'accepter qu'une solution n'est possible que par les voies et moyens d'un compromis; force nous est d'accepter qu'une solution n'est possible que par

a text containing a synthesis of varied if not divergent opinions on the very substance of the debate.

46. It is therefore out of political realism and in order to contribute to a positive solution that Senegal endorses the draft resolution which has just been submitted.

47. The PRESIDENT: There are no more speakers on the list at present, and if it is agreeable to members of the Council I propose that the next meeting be held tomorrow afternoon at three o'clock.

48. Mr. QUAISON-SACKY (Ghana): With due deference to my colleagues, I wonder why it is not possible for us to bring this discussion of the draft resolution to a close. Of course, if some members are still awaiting instructions, I will fall in with the President's suggestion, but since it seems that there is a deliberate attempt to minimize the importance of this issue which is before the Council, from the tardiness on the part of members in addressing themselves to the question and from the way in which the matter has been handled, I intervene merely to say that I really cannot see why we cannot hear the views of members on the draft resolution which has been before the Council since yesterday and which in fact has been the result of consultations. I wonder therefore whether the President could not make an appeal to the members of the Council to try and pronounce themselves on the issue and bring it to a close. My delegation is involved with other Committees and so on and it is a bit hard for small delegations like that of Ghana to come in here every morning and every afternoon when in fact it is possible to finish the debate on this question.

49. The PRESIDENT: Before I call upon other members of the Council, may I assure the representative of Ghana that the Chair is as anxious as he is to proceed without delay. I have, however, heard that some members of the Council are still awaiting instructions from their Governments and others have indicated to me that they are not prepared to speak until tomorrow afternoon. As for this afternoon, I understand there is another important meeting scheduled which will make it very inconvenient for some members of this Council to meet here. It was therefore for these reasons that I proposed the next meeting be held tomorrow afternoon.

50. Mr. YOST (United States of America): In response to the appeal made by the representative of Ghana, I would like to say that we would also like to bring this matter to a prompt conclusion. Unfortunately, I am not prepared to speak this morning but I would be prepared to speak this afternoon or tomorrow morning. The President has mentioned the fact that some members have not received instructions and that there is another meeting this afternoon, so we shall have to leave it to the judgement and discretion of the President to set the date of the next meeting. As far as we are concerned, we would be prepared to speak this afternoon and bring the matter to a conclusion at that time.

51. Mr. BENHIMA (Morocco) (translated from French): My remarks have perhaps become irrelevant after the assurances that you have been good enough to give, Mr. President, in response to the appeal

un texte sur lequel peuvent se rencontrer des opinions variées, sinon divergentes, sur le fond même du débat.

46. C'est donc par réalisme politique et pour aider à une solution positive que le Sénégal se rallie au projet de résolution qui vient de vous être soumis.

47. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Je n'ai plus d'orateurs inscrits. Si les membres du Conseil n'y voient pas d'objection, je me propose donc de lever la séance; le Conseil se réunira à nouveau demain après-midi à 15 heures.

48. M. QUAISON-SACKY (Ghana) [traduit de l'anglais]: Sans vouloir insister indûment, je me permettrai de demander pourquoi nous ne pourrions pas achever maintenant l'examen du projet de résolution. Bien entendu, si certaines délégations attendent encore des instructions, nous nous rangerons à la suggestion du Président; mais il semblerait, à en juger par le peu d'empressement que mettent les représentants à prendre la parole et par la manière dont la question a été traitée, que l'on cherche délibérément à minimiser l'importance du problème dont le Conseil est saisi. Or, je ne vois vraiment pas pourquoi les représentants ne pourraient pas faire connaître leurs vues sur un texte dont le Conseil est saisi depuis hier et qui a été rédigé à la suite de consultations. Je me demande donc, Monsieur le Président, si vous ne pourriez pas faire appel aux membres du Conseil pour qu'ils prennent position le plus rapidement possible, de façon que nous puissions terminer la discussion. Ma délégation a d'autres engagements et il est assez difficile pour de petites délégations comme la nôtre de venir ici chaque jour, matin et après-midi, alors qu'il semble que le débat pourrait être sur le point de s'achever.

49. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Avant de donner la parole à d'autres représentants, je voudrais donner au représentant du Ghana l'assurance que je suis aussi désireux que lui-même d'éviter tout retard. Je crois cependant savoir que certains membres attendent encore les instructions de leur gouvernement et d'autres m'ont indiqué qu'ils ne seraient pas prêts à prendre la parole avant demain après-midi. Quant à cet après-midi, une réunion importante est prévue, de sorte qu'il serait très difficile pour certains membres du Conseil de venir ici. C'est pourquoi j'ai proposé que la prochaine séance ait lieu demain après-midi.

50. M. YOST (Etats-Unis d'Amérique) [traduit de l'anglais]: Pour répondre à l'appel lancé par le représentant du Ghana, je voudrais dire que nous aussi souhaiterions que la discussion puisse se terminer rapidement. Malheureusement, je ne suis pas en mesure de prendre la parole ce matin, mais je pourrais le faire cet après-midi ou demain matin. Le Président a signalé que certains membres n'avaient pas encore reçu d'instructions de leur gouvernement et que, d'autre part, il y aurait une autre réunion cet après-midi. Dans ces conditions, nous laisserons au jugement et à la discrétion du Président le choix de la date de la prochaine séance. Pour notre part, nous serons prêts à parler dès cet après-midi et à prendre position à ce moment-là.

51. M. BENHIMA (Maroc): Mon intervention est peut-être devenue sans intérêt après les assurances que vous avez bien voulu nous donner, Monsieur le Président, à la suite de l'appel lancé par le

made by the representative of Ghana and the reply of the United States representative. I should like, however, to support that appeal and to add to the reasons given by the Ghanaian representative the fact that we should also make a gesture of courtesy to the Senegalese delegation, which is now headed by the Minister of the Armed Forces, who has informed us that a rather prolonged absence from his country would, precisely because of present circumstances, be somewhat prejudicial to his country's interests.

52. We have, for five full days of debate, endeavoured to arrange the pace of our work so that we could arrive at a resolution which might meet with the approval of the members of the Council. As this draft resolution has now been submitted to the Council, we are sure that the desire to postpone other statements until tomorrow could be prompted only by reasons of substance and that the urgency and the value of a prolonged discussion on a problem of such importance are in no way minimized by the various delegations which, for one reason or another, are not in a position to take the floor here and now.

53. Sir Patrick DEAN (United Kingdom): On a matter of this sort, my delegation would, of course, wish to meet the convenience of the President and of my other colleagues round this table. But in general, my delegation does see some force in the argument put forward by the representative of Ghana that it would be a good thing, if possible, to bring this debate to a close at an early date. If it would be any help to the President in making up his mind as to the correct course to pursue, I, like my United States colleague, would be ready and willing to speak sometime in the course of this afternoon or tomorrow morning.

54. Mr. DE CARVALHO SILOS (Brazil) (translated from French): It is because Brazil attaches the greatest importance to this matter that I am rather inclined, Mr. President, to accept your suggestion. We have today heard the two sponsors introduce their draft resolution. We have also heard a statement by the representative of France which must be taken into account. I think, therefore, that we should, if possible, follow the President's suggestion.

55. The PRESIDENT: May I say that members of the Council certainly appreciate the fact that the Minister of the Armed Forces of Senegal has travelled very far to come here to assist the Council in this debate. I, for one, would not like to make any proposal that would cause him any inconvenience. I am quite prepared to call a meeting for this afternoon, but I have been informed that a meeting of the Advisory Committee on the Congo is scheduled for this afternoon, and many members of the Council also attach great importance to that meeting and would wish to be present.

56. The Chair, of course, is at the disposal of the Council in this matter. However, I may say that after some consultation I find that the preponderance of opinion is in favour of having a meeting tomorrow afternoon. Therefore, unless I hear any objection or any further proposal, the next meeting of the Council will take place tomorrow at 3 p.m.

It was so decided.

The meeting rose at 12.15 p.m.

représentant du Ghana et de la réponse apportée par le représentant des Etats-Unis. Je voudrais cependant maintenir cet appel et ajouter aux raisons qui ont été avancées par le représentant du Ghana le fait que nous devons aussi un geste de courtoisie à l'égard de la délégation du Sénégal, dirigée actuellement par le Ministre des forces armées, qui nous avait fait savoir qu'une assez longue absence de son pays était, à cause justement des circonstances, un peu préjudiciable à ses intérêts.

52. Nous avons essayé, pendant cinq journées de débats, d'infléchir un peu le rythme de nos travaux pour essayer d'élaborer une résolution capable d'obtenir le consentement des membres du Conseil. Ce projet de résolution ayant été présenté au Conseil, nous avons la certitude que le souci de reporter d'autres interventions à demain ne peut être inspiré que par des raisons matérielles, et que l'urgence et l'intérêt d'une discussion soutenue sur un problème aussi important ne sont nullement mis en cause par les différentes délégations qui, pour certaines raisons, ne sont pas en mesure d'intervenir tout de suite.

53. Sir Patrick DEAN (Royaume-Uni) [traduit de l'anglais]: Dans une question comme celle-ci, il va de soi que ma délégation se rangera aux vœux du Président et de nos autres collègues. Mais, en principe, nous pensons, comme le représentant du Ghana, qu'il serait bon de terminer ce débat aussitôt que possible. J'ajoute, au cas où cela pourrait faciliter votre tâche, Monsieur le Président, que, comme mon collègue des Etats-Unis, je serai prêt et disposé à prendre la parole soit cet après-midi, soit demain matin.

54. M. DE CARVALHO SILOS (Brésil): C'est parce que le Brésil attache la plus grande importance à cette affaire que je suis plutôt enclin, Monsieur le Président, à accepter votre suggestion. Nous avons entendu, aujourd'hui, les deux auteurs présenter le projet de résolution. Nous avons entendu aussi, de la part du représentant de la France, un témoignage dont il faut tenir compte. Je crois donc, si possible, que nous pourrions suivre la suggestion présidentielle.

55. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Les membres du Conseil se rendent certainement compte que le Ministre des forces armées du Sénégal a fait un très long voyage pour venir nous aider dans ce débat. Pour ma part, je ne voudrais donc faire aucune proposition qui puisse l'incommoder en quoi que ce soit. Je suis tout prêt à convoquer le Conseil pour cet après-midi, mais on m'a fait savoir qu'il y aurait une réunion du Comité consultatif pour le Congo, et je sais que de nombreux membres du Conseil y attachent beaucoup d'importance et voudront y assister.

56. Je m'en remets, naturellement, au sentiment du Conseil, mais je dois dire que la plupart des membres que j'ai consultés semblent préférer que notre prochaine réunion ait lieu demain après-midi. Par conséquent, en l'absence d'objection, le Conseil se réunira demain à 15 heures.

Il en est ainsi décidé.

La séance est levée à 12 h 15.

WHERE TO BUY UNITED NATIONS PUBLICATIONS ADRESSES OÙ LES PUBLICATIONS DE L'ONU SONT EN VENTE

AFRICA/AFRIQUE

CAMEROON/CAMEROUN:
LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAINE
La Gérante, B. P. 1197, Yaoundé.
DIFFUSION INTERNATIONALE CAMEROUNAISE
DU LIVRE ET DE LA PRESSE, Sangmelima.
CONGO (Léopoldville): INSTITUT POLITIQUE
CONGOLAIS, B. P. 2307, Léopoldville.
ETHIOPIA/ÉTHIOPIE: INTERNATIONAL
PRESS AGENCY, P. O. Box 120, Addis Ababa.
GHANA: UNIVERSITY BOOKSHOP
University College of Ghana, Legon, Accra.
KENYA: THE E.S.A. BOOKSHOP
Box 30167, Nairobi.
MOROCCO/MAROC: CENTRE DE DIFFUSION
DOCUMENTAIRE DU B.E.P.I.
8, rue Michaux-Bellaire, Rabat.
SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD:
VAN SCHAIK'S BOOK STORE (PTY.) LTD.
Church Street, Box 724, Pretoria.
SOUTHERN RHODESIA/RHODÉSIE DU SUD:
THE BOOK CENTRE, First Street, Salisbury.
UNITED ARAB REPUBLIC/RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:
LIBRAIRIE "LA RENAISSANCE D'ÉGYPTÉ"
9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

ASIA/ASIE

BURMA/BIRMANIE: CURATOR,
GOVT. BOOK DEPOT, Rangoon.
CAMBODIA/CAMBODGE: ENTREPRISE KHMÈRE
DE LIBRAIRIE
Imprimerie & Papeterie, S. à R. L., Phnom-Penh.
CEYLON/CEYLAN: LAKE HOUSE BOOKSHOP
Assoc. Newspapers of Ceylon, P. O. Box 244,
Colombo.
CHINA/CHINE:
THE WORLD BOOK COMPANY, LTD.
99 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.
THE COMMERCIAL PRESS, LTD.
211 Honan Road, Shanghai.
HONG KONG/HONG-KONG:
THE SWINDON BOOK COMPANY
25 Nathan Road, Kowloon.
INDIA/INDE:
ORIENT LONGMANS
Bombay, Calcutta, Hyderabad, Madras & New Delhi.
OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY
Calcutta & New Delhi.
P. VARADACHARY & COMPANY, Madras.
INDONESIA/INDONÉSIE: PEMBANGUNAN, LTD.
Gunung Sahari 84, Djakarta.
JAPAN/JAPON: MARUZEN COMPANY, LTD.
6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.
KOREA (REP. OF)/CORÉE (RÉP. DE):
EUL-YOO PUBLISHING CO., LTD.
5, 2-KA, Chongno, Seoul.
PAKISTAN:
THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY
Dacca, East Pakistan.
PUBLISHERS UNITED, LTD., Lahore.
THOMAS & THOMAS, Karachi.

PHILIPPINES:
ALEMAR'S BOOK STORE, 769 Rizal Avenue, Manila.
POPULAR BOOKSTORE, 1573 Doroteo Jose, Manila.
SINGAPORE/SINGAPOUR: THE CITY BOOK
STORE, LTD., Collyer Quay.
THAILAND/THAÏLANDE:
PRAMUAN MIT, LTD.
55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.
NIBONDH & CO., LTD.
New Road, Sikak Phya Sri, Bangkok.
SUSSAPAN PANIT
Mansion 9, Rajadamnern Avenue, Bangkok.
VIET-NAM (REP. OF/RÉP. DU):
LIBRAIRIE-PAPETERIE XUÂN THU
185, rue Tu-do, B. P. 283, Saigon.

EUROPE

AUSTRIA/AUTRICHE:
GEROLD & COMPANY, Graben 31, Wien, I.
B. WÜLLERSTORFF
Markus Sittikusstrasse 10, Salzburg.
GEORG FROMME & CO., Spengergasse 39, Wien, V.
BELGIUM/BELGIQUE: AGENCE
ET MESSAGERIES DE LA PRESSE, S. A.
14-22, rue du Persil, Bruxelles.
BULGARIA/BULGARIE: RAZNOIZNOS
1, Tzar Assen, Sofia.

CYPRUS/CHYPRE: PAN PUBLISHING HOUSE
10 Alexander the Great Street, Strovolos.
CZECHOSLOVAKIA/TCHÉCOSLOVAQUIE:
ARTIA LTD., 30 vs Smečkáč, Praha, 2.
ČESKOSLOVENSKÝ SPISOVATEL
Národní Třída 9, Praha, 1.
DENMARK/DANEMARK: EJNAR MUNKSGAARD, LTD.
Nørregade 6, København, K.
FINLAND/FINLANDE: AKATEEMINEN KIRJAKAUPPA
2 Keskuskatu, Helsinki.
FRANCE: ÉDITIONS A. PÉDONE
13, rue Soufflot, Paris (V°).
**GERMANY (FEDERAL REPUBLIC OF)/
ALLEMAGNE (RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'):**
R. EISENSCHMIDT
Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.
ELWERT UND MEURER
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.
ALEXANDER HORN
Spiegelgasse 9, Wiesbaden.
W. E. SAARBACH
Gertrudenstrasse 30, Köln (I).
GREECE/GRÈCE: LIBRAIRIE KAUFFMANN
28, rue du Stade, Athènes.
HUNGARY/HONGRIE: KULTURA
P. O. Box 149, Budapest 62.
ICELAND/ISLANDE: BÓKAVERZLUN SIGFÚSAR
EYMUNDSSONAR H. F.
Austurstraeti 18, Reykjavik.
IRELAND/IRLANDE:
STATIONERY OFFICE, Dublin.
ITALY/ITALIE:
LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI
Via Gino Capponi 26, Firenze.
& Via Paolo Mercuri 19/B, Roma.
LUXEMBOURG:
LIBRAIRIE J. TRAUSCHSCHUMMER
Place du Théâtre, Luxembourg.
NETHERLANDS/PAYS-BAS:
N. V. MARTINUS NIJHOFF
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.
NORWAY/NORVÈGE: JOHAN GRUNDT TANUM
Karl Johansgate, 41, Oslo.
POLAND/POLOGNE: PAN, Pałac Kultury i Nauki,
Warszawa.

PORTUGAL: LIVRARIA RODRIGUES & CIA.
186 Rua Aurea, Lisboa.
ROMANIA/ROUMANIE: CARTIMEX
Str. Aristide Briand 14-18,
P. O. Box 134-135, București.

SPAIN/ESPAGNE:
LIBRERIA BOSCH
11 Ronda Universidad, Barcelona.
LIBRERIA MUNDI-PRENSA
Castelló 37, Madrid.

SWEDEN/SUÈDE: C. E. FRITZE'S
KUNGL. HÖVBOKHANDEL A-B
Fredsgatan 2, Stockholm.

SWITZERLAND/SUISSE:
LIBRAIRIE PAYOT, S. A., Lausanne, Genève.
HANS RAUNHARDT, Kirchgasse 17, Zürich 1.

TURKEY/TURQUIE: LIBRAIRIE HACHETTE
469 Istiklal Caddesi, Beyoğlu, Istanbul.

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS/
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES:** MEZHOUNARODNAYA
KNYIGA. Smolenskaya Ploshchad, Moskva.

UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI:
H. M. STATIONERY OFFICE
P. O. Box 569, London, S.E. 1
(and HMSO branches in Belfast, Birmingham,
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).

YUGOSLAVIA/YOUGOSLAVIE:
CANKARJEVA ZALOŽBA
Ljubljana, Slovenia.
DRŽAVNO PREDUZEĆE
Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11, Beograd.

PROSVJETA
5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.
PROSVETA PUBLISHING HOUSE
Import-Export Division, P. O. Box 559,
Terazije 16/1, Beograd.

LATIN AMERICA/ AMÉRIQUE LATINE

ARGENTINA/ARGENTINE: EDITORIAL
SUDAMERICANA, S. A., Alsina 500, Buenos Aires.
BOLIVIA/BOLIVIE: LIBRERIA SELECCIONES
Casilla 972, La Paz.

BRAZIL/BRÉSIL: LIVRARIA AGIR
Rua México 98-B, Caixa Postal 3291,
Rio de Janeiro.

CHILE/CHILI:
EDITORIAL DEL PACIFICO
Ahumada 57, Santiago.
LIBRERIA IVENS, Casilla 205, Santiago.

COLOMBIA/COLOMBIE: LIBRERIA BUCHHOLZ
Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.

COSTA RICA: IMPRENTA Y LIBRERIA TREJOS
Apartado 1313, San José.

CUBA: LA CASA BELGA
O'Reilly 455, La Habana.

**DOMINICAN REPUBLIC/RÉPUBLIQUE
DOMINICAINE:** LIBRERIA DOMINICANA
Mercedes 49, Santo Domingo.

ECUADOR/ÉQUATEUR: LIBRERIA CIENTIFICA
Casilla 362, Guayaquil.

EL SALVADOR/SALVADOR: MANUEL NAVAS Y CIA.
1a. Avenida sur 37, San Salvador.

GUATEMALA:
SOCIEDAD ECONOMICA-FINANCIERA
6a. Av. 14-33, Ciudad de Guatemala.

HAITI/HAÏTI:
LIBRAIRIE "À LA CARAVELLE", Port-au-Prince.

HONDURAS:
LIBRERIA PANAMERICANA, Tegucigalpa.

MEXICO/MEXIQUE: EDITORIAL HERMES, S. A.
Ignacio Mariscal 41, México, D. F.

PANAMA: JOSE MENENDEZ
Agencia Internacional de Publicaciones,
Apartado 2052, Av. 8A, sur 21-58, Panamá.

PARAGUAY: AGENCIA DE LIBRERIAS
DE SALVADOR NIZZA
Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.

PERU/PÉROU: LIBRERIA INTERNACIONAL
DEL PERU, S. A., Casilla 1417, Lima.

URUGUAY: REPRESENTACION DE EDITORIALES,
PROF. H. DELIA
Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.

VENEZUELA: LIBRERIA DEL ESTE
Av. Miranda, No. 52, Edf. Galipán, Caracas.

MIDDLE EAST/MOYEN-ORIENT

IRAQ/IRAK:
MACKENZIE'S BOOKSHOP, Baghdad.

ISRAEL/ISRAËL: BLUMSTEIN'S BOOKSTORES
35 Allenby Rd. & 48 Nachlat Benjamin St.,
Tel Aviv.

JORDAN/JORDANIE: JOSEPH I. BAHOUS & CO.
Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.

LEBANON/LIBAN:
KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE
92-94, rue Bliss, Beyrouth.

NORTH AMERICA/ AMÉRIQUE DU NORD

CANADA: THE QUEEN'S PRINTER
Ottawa, Ontario.

**UNITED STATES OF AMERICA/
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:**
SALES SECTION, UNITED NATIONS, New York.

OCEANIA/OCÉANIE

AUSTRALIA/AUSTRALIE:
WEA BOOKROOM, University, Adelaide, S.A.
UNIVERSITY BOOKSHOP, St. Lucia, Brisbane, Qld.
THE EDUCATIONAL AND TECHNICAL BOOK AGENCY
Parap Shopping Centre, Darwin, N.T.
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.
Monash University, Wellington Road, Clayton, Vic.
MELBOURNE CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED
10 Bowen Street, Melbourne C.1, Vic.
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.
363 Swanston Street, Melbourne, Vic.
THE UNIVERSITY BOOKSHOP, Nedlands, W.A.
UNIVERSITY BOOKROOM
University of Melbourne, Parkville N.2, Vic.
UNIVERSITY CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED
Manning Road, University of Sydney, N.S.W.
NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZÉLANDE:
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
Private Bag, Wellington
(and Government Bookshops in Auckland,
Christchurch and Dunedin).

[63B1]

Orders and inquiries from countries where sales agencies have not yet been established may be sent to: Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.

Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de bureaux de vente peuvent être adressées à la Section des ventes, ONU, New York (É.-U.), ou à la Section des ventes, ONU, Palais des Nations, Genève (Suisse).